

HSIAC CENTRAL

Programa De Instituciones
Sirviendo a Hispanos y Sus
Programas Comunitarios/
Hispanic-Serving
Institutions Assisting
Communities Program

AYUDANDO HOY, A CONSTRUIR LAS COMUNIDADES DEL MAÑANA
HELPING TO BUILD TOMORROW'S COMMUNITIES TODAY

Los programas HSIAC habilitan a los residentes

"Estos subsidios derribarán barreras y crearán asociaciones entre colegios universitarios y los vecindarios circundantes, aprovechando el talento de profesores y estudiantes para ayudar a las personas y lugares que lo necesitan".

—Andrew Cuomo
Secretario de Vivienda y Desarrollo Urbano

Residentes de la zona de habilitación (siglas en inglés EZ) de San Antonio, Texas, aprenden carpintería para aumentar sus destrezas laborales y mejorar sus vecindarios. Adolescentes de Miami Beach, Florida, participan en programas de orientación, recaudan dinero para un programa local de salud y esperan la apertura de su nuevo Centro Juvenil. Residentes desempleados de viviendas públicas en Santa Ana, California, aprenden la manera de iniciar y operar un negocio familiar de guardería infantil diurna que proveerá empleo estable y satisfecerá una necesidad local crítica de cuidado infantil.

Todas estas iniciativas—y muchas otras como éstas—son realizadas en vecindarios a través de toda la nación por instituciones de educación superior que sirven a los hispanos (*Hispanic-serving institutions of higher education* o HSI) y sus asociados comunitarios. Las iniciativas, financiadas por el programa de Asistencia a las Comunidades por Instituciones que Sirven a los Hispanos (*Hispanic-Serving Institutions Assisting Communities* o HSIAC) del HUD, benefician a residentes de ingresos bajos y moderados, y ayudan a prevenir o eliminar la decadencia urbana y a satisfacer las necesidades urgentes de desarrollo de la comunidad.

Asociaciones comunitarias. A través del HSIAC, los colegios y universidades elegibles reciben subsidios de dos años de hasta

continua en la página 2

HSIAC Programs Empower Residents

"These grants will tear down barriers and create partnerships between colleges and surrounding neighborhoods, harnessing the talents of professors and students to benefit people and places in need."

—Andrew Cuomo
Secretary of Housing and Urban Development

Empowerment Zone (EZ) residents in San Antonio, Texas, learn carpentry skills to advance their careers and improve their neighborhoods. Teenagers in Miami Beach, Florida, take part in counseling programs, raise money for a local health program, and await the opening of their new Youth Center. Unemployed public housing residents in Santa Ana, California, learn how to establish and operate family daycare businesses that will provide stable employment and fill a critical local need for childcare.

All of these initiatives—and many others like them—are being carried out in neighborhoods throughout the nation by Hispanic-serving institutions of higher education (HSI) and their community partners. Funded by HUD's Hispanic-Serving Institutions Assisting Communities (HSIAC) program, the initiatives benefit low- and moderate-income residents, help prevent or eliminate slums or blight, and meet urgent community development needs.

Community Partnerships. Through HSIAC, eligible colleges and universities receive 2-year grants of up to \$400,000 for activities that address a wide range of community needs. For example, HSIAC programs offer guidance to young people, train the unemployed, assist local entrepreneurs, and build community technology centers. No matter their particular focus, however,

continued on page 3

OTOÑO/FALL 2000
Oficina de la Asociación de Universidades
Office of University Partnerships

HSIAC Central es una publicación gratuita preparada por University Partnerships Clearinghouse, el servicio de información auspiciado por la Oficina de Asociaciones Universitarias (OUP) del HUD. HSIAC Central destaca las contribuciones que hacen las instituciones que sirven a los hispanos a los esfuerzos de las comunidades locales. Si desea más información puede comunicarse con University Partnerships Clearinghouse, P.O. Box 6091, Rockville, MD 20849-6091, (800) 245-2691 (teléfono), (301) 519-5767 (fax), o visitar el sitio Web de la Oficina de

Asociaciones Universitarias en <http://www.oup.org>. HSIAC Central is a free publication prepared by the University Partnerships Clearinghouse, the information service sponsored by HUD's Office of University Partnerships (OUP). HSIAC Central highlights the contributions of Hispanic-serving institutions to local community efforts. You may contact the University Partnerships Clearinghouse at P.O. Box 6091, Rockville, MD 20849-6091, (800) 245-2691 (phone), (301) 519-5767 (fax). See the Office of University Partnerships on the World Wide Web at <http://www.oup.org>.



El Colegio Universitario St. Philip's ofrece programas de capacitación en carpintería, electricidad y plomería.

St. Philip's College provides training programs in carpentry and in electrical and plumbing skills.

continúa de la página 1

\$400.000 para actividades que abarcan una amplia gama de necesidades comunitarias. Por ejemplo, los programas HSIAC ofrecen orientación a los jóvenes, capacitan a los desempleados, asisten a los empresarios locales y crean centros tecnológicos comunitarios.

Cualquiera sea el enfoque particular de las actividades del subsidio, las mismas siempre se planifican y ejecutan en colaboración con organizaciones comunitarias, muchas de ellas asociadas desde hace mucho tiempo con las HSI.

La Academia para Mejores Comunidades de la Universidad Barry, ansiosa por proveer apoyo y orientación a los niños que viven en el área de Miami Beach y North Beach de la Florida, ha trabajado durante cinco años con escuelas locales y con el gobierno de la ciudad para crear programas juveniles exitosos. Cuando la ciudad decidió recientemente construir un centro juvenil en el vecindario, Barry fue la selección lógica para operar el centro. Asistida por profesores de Barry que hacen trabajos de investigación, la academia realizó reuniones de grupos locales de sondeo de opinión para determinar las necesidades de la comunidad y luego instituyó una gama de actividades para los jóvenes del área y sus familias (una cuarta parte de las cuales vive en condiciones por debajo del nivel de pobreza). La academia, usando espacio donado por el Centro Comunitario Hispano local, estableció grupos de apoyo para adolescentes, distribuyó información sobre vivienda a las familias, inscribió a 400 niños en el programa de seguro de salud Kids Care de la Florida e inició un ropero popular para residentes locales. Barry ampliará estos programas cuando se abra el centro juvenil el año que viene.

Habilitación de los residentes. Una asociación de larga data entre el Colegio St. Philip's y la Dirección de Vivienda de San Antonio (SAHA) en San Antonio, Texas, fue la base de la Academia de la Comunidad para la Mejora del Vecindario Urbano (*Urban Neighborhood Improvement Community Academy* o UNICA). A través de UNICA, los profesores de St. Philip's enseñan cursos de carpintería e imparten conocimientos básicos de electricidad y plomería en un complejo de vivienda pública del SAHA en la zona

de habilitación de la ciudad, donde el 60 por ciento de los residentes carecen de empleo. Los estudiantes reciben gratuitamente 400 horas de instrucción y de experiencia práctica, y luego completan un proyecto independiente en su propio hogar o vecindario. Los graduados del programa recibirán una caja de herramientas completamente equipada por valor de \$250 y si deciden continuar sus estudios, un año de matrícula pagada en uno de los programas de licenciatura de St. Philip's relacionados con la construcción de viviendas. SAHA ya ha prometido contratar graduados de UNICA que sigan estudiando para completar una licenciatura.

Además de proveer destrezas a 150 residentes locales que pueden serles útiles en el mercado laboral, el personal de UNICA espera habilitar a los estudiantes para que asuman la responsabilidad por el estado de sus vecindarios. Si todo sale como está planificado, los estudiantes completarán 150 proyectos independientes de mejora del vecindario—como arreglo de paredes dañadas, reparación de cables de electricidad o reemplazo de grifos y piletas de cocina—durante el período del subsidio. Incluso si los estudiantes no siguen estudiando para obtener un diploma, el Director de UNICA, Dr. Federico Zaragoza, espera que sigan haciendo mejoras en el vecindario.

“Construimos estos complejos de vivienda pública nueva y dentro del año se deterioran, en gran parte porque los residentes no tienen los conocimientos para mantenerlos”, dice Zaragoza. “Creo que si la gente adquiere estas habilidades, y si tiene las herramientas apropiadas, mejorará su vecindario y a sí misma. Estos estudiantes están muy orgullosos de lo que están haciendo y algunos de ellos ya están surgiendo como modelos de sus comunidades. Esta es la clase de influencia que puede tener una universidad cuando pone sus recursos en el centro mismo del bolsón más grande de necesidad de la comunidad”.

Participación de estudiantes y profesores. Además de fortalecer las comunidades, los programas HSIAC enriquecen la experiencia educativa de los estudiantes de las HSI. Los estudiantes de St. Philip's que siguen cursos relacionados con la construcción se benefician enormemente con la extensa asociación del colegio con SAHA. Antes

de que comenzara el programa HSIAC, estos estudiantes aprendían destrezas de construcción en un laboratorio en el campus universitario que se desmantelaba después que terminaban las clases. Durante los dos años próximos, sin embargo, los estudiantes de cursos de licenciatura trabajarán con los graduados de UNICA para mejorar 10 hogares en la comunidad identificados por SAHA.

Desde 1994 la Universidad Barry ha trabajado para crear actividades de extensión comunitaria dentro de su programa educativo. Seis estudiantes graduados, supervisados por profesores de la Escuela de Asistencia Social, completaron prácticas en escuelas comunitarias el año pasado, obteniendo créditos académicos mientras proveían de servicios de orientación a familias pobres. Estas actividades se ampliarán el año que viene debido a que la Academia para Mejores Comunidades alienta a los profesores de Barry a organizar en el Centro Juvenil actividades relacionadas con los cursos y de aprendizaje de prestación de servicios. Los profesores y estudiantes del Departamento de Potencial Humano y Ciencias Recreativas han dirigido una

jornada de buena salud, nutrición y ejercicios para estudiantes de escuelas intermedias locales, mientras que los profesores y estudiantes de Asistencia Social han organizado una Conferencia de Niños durante la cual los alumnos de escuelas intermedias debatieron las políticas públicas que afectan a los niños. Los profesores y estudiantes de la Escuela de Enfermería organizarán este otoño una feria de salud.

“Si se trata de una institución que sirve a los hispanos, este programa ofrece una oportunidad a sus estudiantes de contribuir a las comunidades de las cuales vienen”, dice la Dra. Jacqueline Mondros, directora de la Academia para Mejores Comunidades de Barry. “Estamos tratando de establecer un programa vibrante y creciente que preste atención a las necesidades de los niños pobres y de las familias pobres de Miami Beach. Pero no sólo desarrollamos programas, también desarrollamos profesionales. Creo que este programa nos está ayudando a desarrollar profesionales que piensan en la comunidad, que son sensibles a las necesidades de la comunidad”.

Si desea más información sobre la Academia para Mejores Comunidades, comuníquese con la Dra. Jacqueline Mondros al (305) 899-3908 o jmondros@mail.barry.edu. Para obtener información sobre la Academia de la Comunidad para la Mejora del Vecindario Urbano comuníquese con el Dr. Federico Zaragoza al (210) 921-4615 o fzaragos@accd.edu. ■



Miembros del grupo de aumento del alfabetismo de la Universidad Barry sonríen para la posteridad.

Members of Barry University's literacy enhancement group smile for the camera.

continued from page 1

grant activities are always planned and executed in collaboration with community organizations, many of them longstanding HSI partners.

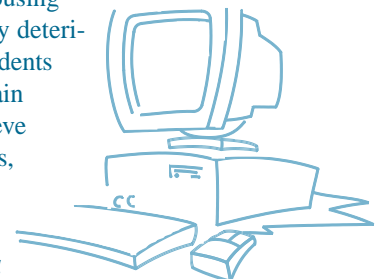
Anxious to provide support and direction to children living in Miami Beach and Florida's North Beach area, Barry University's Academy for Better Communities has worked for 5 years with local schools and the city government to establish successful youth programs. When the city recently decided to build a youth center in the neighborhood, Barry was the logical choice to run the center. Assisted by Barry research faculty, the academy held local focus groups to determine community needs, then instituted a host of activities for the area's young people and their families (one-quarter of whom live below the poverty level). Using space donated by the local Hispanic Community Center, the academy established support groups for teenagers, distributed housing information to families, enrolled 400 children in Florida's Kids Care health insurance program, and started a clothing closet for local residents. Barry will expand these programs when the youth center opens next year.

Empowering Residents. In San Antonio, Texas, a longstanding partnership between St. Philip's College and the San Antonio Housing Authority (SAHA) laid the groundwork for the Urban Neighborhood Improvement Community Academy (UNICA). Through UNICA, St. Philip's faculty teach courses in carpentry, electricity, and plumbing at a SAHA housing project in the city's EZ, where 60 percent of residents are unemployed.

Students receive 400 hours of free instruction and hands-on experience, and then complete an independent project in their own home or neighborhood. Program graduates will receive a fully equipped toolbox worth \$250 and a year's tuition in one of St. Philip's construction-related degree programs if they decide to continue their studies. SAHA has already promised to hire UNICA graduates who go on to complete a degree program.

In addition to providing 150 local residents with marketable skills, UNICA staff members hope to empower students to take responsibility for the condition of their neighborhoods. If all goes as planned, trainees will complete 150 independent, neighborhood-improving projects—such as fixing damaged walls, repairing electrical wiring, or replacing faucets and sinks—during the grant period. Even if students do not continue on a degree path, UNICA Director Dr. Federico Zaragoza expects they will continue making neighborhood improvements.

“We build these brand new housing projects and within a year they deteriorate, largely because the residents don't have the skills to maintain them,” says Zaragoza. “I believe that if people learn these skills, and if they have the proper tools, they will improve their



continued on page 4

continued from page 3

neighborhoods and themselves. These students are very proud of what they are doing and some of them are already emerging as role models for the community. This is the kind of impact a college can have when it brings its resources right into the center of the community's highest pocket of need."

Student and Faculty Involvement. In addition to strengthening communities, HSIAC programs enrich the educational experience of HSI students. St. Philip's construction-related degree students are benefiting tremendously from the college's expanded partnership with SAHA. Before the HSIAC program began, these students learned construction skills in an on-campus laboratory that was dismantled after classes ended. Over the next 2 years, however, degree students will be working with UNICA graduates to improve 10 SAHA-identified homes in the community.

Since 1994, Barry University has worked to build community outreach activities into its educational program. Six graduate



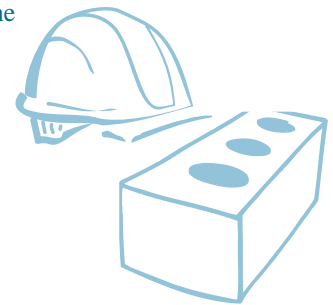
Miembros del grupo de ritos de iniciación de la Universidad Barry posan para una foto.

Members of Barry University's rites of passage group pose for a picture.

students, supervised by School of Social Work faculty, completed practicums in community schools last year, earning course credit while they provided counseling services to poor families. Such outreach will expand in the coming year as the Academy for Better Communities encourages Barry faculty to bring course-related, service-learning activities to the Youth Center. Faculty and students from the Human Potential and Leisure Science Department have led a good health, nutrition, and exercise day for local middle school students, while Social Work faculty and students have organized a Children's Summit during which middle schoolers debated public policies affecting children. Faculty and students in the School of Nursing will organize a community health fair this fall.

"If you are a Hispanic-serving institution, this program is an opportunity for your students to give back to the communities from which they have come," says Dr. Jacqueline Mondros, director of Barry's Academy for Better Communities. "We are trying to establish a vibrant, growing program that is attentive to the needs of poor children and poor families in Miami Beach. But we don't just grow programs, we grow professionals. I believe this program is helping us grow community-minded, community-sensitive professionals."

For more information about the Academy for Better Communities, contact Dr. Jacqueline Mondros at (305) 899-3908 or jmondros@mail.barry.edu. For information about the Urban Neighborhood Improvement Community Academy, contact Dr. Federico Zaragoza at (210) 921-4615 or fzaragos@accd.edu. ■



Datos importantes sobre los subsidios HSIAC

■ **Elegibilidad:** Los solicitantes de subsidios HSIAC deben ser instituciones de alta enseñanza acreditadas, sin fines de lucro, de 2 o 4 años. Por lo menos el 25 por ciento de todos los estudiantes de licenciatura a tiempo completo deben ser hispanos. Por lo menos el 50 por ciento de los estudiantes hispanos deben ser personas de bajos ingresos. Las instituciones que sirven a los Hispanos (HSI) y no se encuentran en la lista de HSI del Departamento de Educación de Estados Unidos todavía pueden postularse para el subsidio mientras certifiquen que satisfacen el criterio de elegibilidad HSIAC. De la misma manera, diferentes campus de la misma institución pueden

continúa en la página 8

Important Facts About HSIAC Grants

■ **Eligibility:** HSIAC applicants must be accredited, nonprofit, 2- or 4-year institutions of higher learning. At least 25 percent of all full-time undergraduate students must be Hispanic. At least 50 percent of the Hispanic students must be low-income individuals. Hispanic-serving institutions (HSI) not on the U.S. Department of Education's list of HSIs still can apply for the grant as long as they certify that they meet HSIAC eligibility criteria. Similarly, different campuses of the same institution can apply for an HSIAC grant if they meet the grant program's eligibility criteria.

continued on page 8

Programas diversos instituidos por concesionarios HSIAC en 1999

Catorce instituciones financiadas por el programa HSIAC que sirven a los hispanos han dedicado el año pasado a trabajar con asociados comunitarios para revitalizar los vecindarios locales plagados por la pobreza, desempleo alto, niveles de educación bajos y problemas de vivienda generalizados. Las actividades establecidas por el programa de concesionarios HSIAC en 1999 abarcan una amplia gama de necesidades comunitarias como educación, guarderías infantiles, desarrollo de empresas, servicios juveniles, capacitación laboral y tecnología.

Asistencia a empresas. Muchos programas HSIAC están ayudando a estimular las economías de áreas de bajos ingresos al proveer a los empresarios locales los conocimientos y el apoyo que necesitan para tener éxito. Los hispanos empresarios y propietarios de empresas en Lawrence, Massachusetts, están recibiendo este tipo de asistencia técnica, educación y entrenamiento a través de un nuevo Centro de Asistencia a Empresas creado por el **Colegio Comunitario de Northern Essex**. El centro provee a nuevos empresarios y propietarios de empresas hispanos los conocimientos necesarios para iniciar y administrar empresas exitosas y extender esas empresas más allá de sus mercados hispanos inmediatos.

De la misma manera, One-Stop Capital Shop de Río Grande (OSCS o servicios financieros integrales), creado por la **Universidad de Texas-Pan American** en Edinburg, Texas, apoya las actividades de desarrollo económico local en un área de cuatro condados que bordean la frontera estadounidense-mexicana. Trabajando junto con otras organizaciones públicas, privadas y sin fines de lucro, OSCS ofrece una gama amplia de servicios de promoción, capacitación y asistencia técnica a las empresas dentro de la Zona de Habilitación (EZ) del Valle del Río Grande.

Una Incubadora Virtual de Empresas creada por el **Colegio Universitario Estatal Adams** amplía y coordina los servicios de apoyo empresarial de cinco organizaciones en el Valle San Luis, en el

sur de Colorado. La red ha incrementado la capacidad de las organizaciones para servir a las empresas locales a través de programas que comparten recursos, eliminan duplicaciones de servicios, mejoran los servicios al consumidor y fortalecen la comunicación dentro del grupo. Los programas actuales incluyen un plan de préstamos a microempresas, una red de voluntarios compuesta por empresarios experimentados y un sitio Web.

Dos concesionarios HSIAC concentran una porción de sus programas de apoyo a empresas en la industria de la alimentación. **El Colegio Universitario Gavilan** pronto operará incubadoras de panaderías y cafeterías desde su nuevo Centro de Aprendizaje Comunitario en Gilroy, California. El centro, ubicado en la antigua municipalidad (Old City Hall) de Gilroy, también provee capacitación laboral a corto plazo, un laboratorio de aprendizaje tecnológico y un centro de información sobre educación. Gavilan usó fondos HSIAC para arrendar y modernizar el edificio de la municipalidad, que ahora tiene aulas de alta tecnología y una cocina para la enseñanza.

La **Universidad Estatal de Nuevo México** en Las Cruces estableció un programa de estudios de artes culinarias plenamente acreditado y renovó un espacio en un centro juvenil local para instalar un laboratorio de enseñanza de artes culinarias de cinco aulas. El laboratorio incluye aulas de preparación de comidas frías y calientes, una panadería, una sala de conferencias y una cocina. Mediante un acuerdo cooperativo con la industria de la hospitalidad del área, el programa de artes culinarias garantiza oportunidades de empleo a los graduados y apoya el programa estatal de transición De la Asistencia Pública al Trabajo.

Centros de servicio. Dos recipientes de asistencia de HSIAC están usando fondos de subsidios para ofrecer una variedad de servicios a todos los sectores de un barrio en una ubicación central. Un Centro Tecnológico Comunitario construido por el **Colegio Comunitario Passaic** contará con un laboratorio de medios múltiples y



El Colegio Comunitario de Northern Essex trabaja con empresarios incipientes.

Northern Essex Community College works with emerging entrepreneurs.

un centro de televisión educativo en los cuales las empresas pueden explorar la aplicación de tecnologías. Los proveedores locales de servicios conducirán actividades de capacitación laboral en el laboratorio completamente equipado para el entrenamiento de computación del centro. Además, los proveedores de servicios sociales compartirán recursos al desarrollar actividades de extensión comunitaria en el edificio.

Los residentes de bajos ingresos de Río Piedras, Puerto Rico, tendrán acceso a información y asistencia técnica por medio de un nuevo Centro Comunitario de Información Tecnológica que está estableciendo la **Universidad de Puerto Rico** en San Juan. El centro es parte de un programa amplio de rehabilitación vecinal y estará ubicado en un edificio antiguamente desocupado que adquirió la universidad y lo está rehabilitando. Los servicios del centro incluyen información técnica y de vivienda, programas de capacitación laboral y de preparación para el trabajo, asistencia técnica a empresas y servicios de diseño arquitectónico y evaluación para organizaciones que desarrollan vivienda asequible.

Cuidado infantiles. Las iniciativas de guarderías infantiles emprendidas por dos programas HSIAC están dirigidas a adiestrar a residentes desocupados y a aumentar

continúa en la página 6

continúa de la página 5

el número de servicios de guardería infantil de calidad que están disponibles para las familias trabajadoras. Un Centro de Microempresa para Proveedores de Servicios de Guardería Infantil creado por el **Colegio Universitario Santa Ana** en Santa Ana, California, está usando entrenamiento, asistencia técnica y apoyo de compañeros para ayudar a mujeres desempleadas a establecer guarderías infantiles. El centro, ubicado en la zona de habilitación de la ciudad, también ofrece préstamos pequeños de \$250 a \$5.000 para ayudar a los participantes en el curso de capacitación a comprar equipos

y mejorar sus hogares a fin de satisfacer los requisitos de licenciamiento.

El desarrollo económico exitoso durante los últimos 8 años ha creado 100 empleos nuevos y una necesidad crítica de guarderías infantiles adicionales en el condado Sierra, Nuevo México. Para satisfacer esta necesidad, la **Universidad Estatal de Nuevo México Occidental** usó fondos HSIAC para construir y equipar un centro de guardería infantil de 370 metros cuadrados en Truth or Consequences, el centro urbano del condado. El centro constituye una asociación entre la universidad, la ciudad de Truth or Consequences y dos organizaciones

experimentadas en cuidado infantil, y ofrecerá servicios de guardería infantil y capacitará a proveedores de esa clase de servicios por medio de los programas de la universidad.

Educación y capacitación. Los proyectos HSIAC están mejorando la experiencia educativa de los escolares y diseñando oportunidades de educación y capacitación que benefician a todos los residentes del barrio. El **Colegio Comunitario del Bronx** (BCC) está ayudando a los residentes de bajos ingresos a obtener conocimientos apropiados para conseguir empleo y/o ingreso a la universidad, así como brindando asistencia técnica y

Various Programs Instituted by 1999 HSIAC Grantees

Fourteen HSIAC-funded Hispanic-serving institutions have spent the past year working with community partners to revitalize local neighborhoods plagued by poverty, high unemployment, low education levels, and widespread housing problems. Activities established by the HSIAC program's 1999 grantees cover a wide range of community needs such as education, childcare, business development, youth services, job training, and technology.

Business Assistance. Many HSIAC programs are helping to stimulate the economies of low-income areas by providing local entrepreneurs with the skills and support they need to be successful. Hispanic business owners and entrepreneurs in Lawrence, Massachusetts, are receiving this kind of technical assistance, education, and training through a new Business Assistance Center established by **Northern Essex Community College**. The center provides emerging Hispanic business owners and entrepreneurs with the skills necessary to open and manage successful enterprises and to expand those businesses beyond their immediate Hispanic markets.

Similarly, the Rio Grande One-Stop Capital Shop (OSCS), established by the **University of Texas-Pan American** in Edinburg, Texas, supports local economic development efforts in a four-county area along the U.S.-Mexican border. Working together with other public, private, and nonprofit organizations, OSCS offers a comprehensive array of outreach, training, and technical assistance services to businesses within the Rio Grande Valley Empowerment Zone (EZ).

A Virtual Business Incubator created by **Adams State College** expands on and coordinates the business support services of five organizations in Southern Colorado's San Luis Valley. The network has increased the organizations' capacities to serve local

businesses through programs that share resources, eliminate service overlaps, improve customer services, and strengthen communication inside the network. Current programs include a microenterprise loan program, a volunteer network of experienced business persons, and a Web site.

Two HSIAC grantees focus a portion of their business-support programs on the food industry. **Gavilan College** soon will operate bakery and coffeehouse business incubators from its new Community Learning Center in Gilroy, California. The center, located in Gilroy's Old City Hall, also provides short-term job-skills training, a technology learning lab, and an education information center. Gavilan used HSIAC funds to lease and retrofit the city hall building, which now features high-technology classrooms and a teaching kitchen.

New Mexico State University in Las Cruces established a fully accredited culinary arts curriculum and renovated space in a local youth center to house a five-classroom culinary arts teaching laboratory. The laboratory includes hot and cold food preparation classrooms, a bakery, a lecture classroom, and a staging kitchen. Through a cooperative agreement with the area's hospitality industry, the culinary arts program guarantees employment opportunities for graduates and supports the state's welfare-to-work program.

Service Centers. Two HSIAC recipients are using grant funds to offer a variety of services for all sectors of a neighborhood at a central location. A Community Technology Center constructed by **Passaic Community College** will feature a multimedia laboratory and educational access television center where businesses can explore technology applications. Local service providers will conduct job-training activities from the center's fully equipped computer training laboratory. In addition,

talleres para grupos pequeños a propietarios de empresas locales. Los programas se realizan en aulas equipadas con una red de computadoras que el BCC está modernizando con fondos HSIAC. Una coalición de organizaciones comunitarias en el barrio de Washington Heights del norte de Manhattan identificó la necesidad de los programas de capacitación y asistencia técnica.

El Colegio Comunitario del Condado Pima (PCCC) in Tucson, Arizona, está trabajando con la ciudad, el condado y el distrito escolar local para transformar un patio de escuela común en un oasis comunitario con diseño de jardinería apropiado al medioambiente, un Patio

de la Paz y un jardín comunitario. El proyecto es parte de la campaña general de revitalización del sur de Tucson y también incluirá la construcción de un aula con todos los adelantos modernos en una escuela primaria local, la mejora del laboratorio de computación de una escuela secundaria cercana y el auspicio de actividades de bellas artes como la pintura de murales y la creación de mosaicos.

Juventud. Concesionarios HSIAC les preocupa lo que hacen los jóvenes cuando no están en la escuela. La **Universidad Internacional de la Florida** y la ciudad de Opa Locka están construyendo un nuevo gimnasio completo con cancha de

básquetbol y salas de pesas que prestará servicios a los jóvenes de Opa Locka al tiempo que eliminará la decadencia urbana. El Centro Hemisférico de Tecnología del Medio Ambiente de la universidad ha adquirido propiedades vacantes en un área designada como zona de habilitación y en un área de desarrollo económico propuesto para zonas con instalaciones industriales abandonadas, poco usadas o que no están en funcionamiento. Debido a la presencia potencial de un bajo nivel de contaminación en este sitio, el proyecto incluirá restauración del medio ambiente. La instalación estará adyacente a un parque urbano y cerca de varios edificios de vivienda múltiple para familias y una escuela primaria. ■

social service providers will share resources as they conduct outreach activities from the building.

Low-income residents of Rio Piedras, Puerto Rico, will have access to information and technical assistance through a new Community-Building Information Technology Center being established by the **University of Puerto Rico** in San Juan. The center, part of a comprehensive neighborhood revitalization program, will be housed in a formerly vacant building that the university acquired and is rehabilitating. Center services include technical and housing information, job-training and job-readiness programs, technical assistance for businesses, and architectural design and assessment services for organizations developing affordable housing.

Childcare. Childcare initiatives undertaken by two HSIAC programs aim both to train unemployed residents to operate childcare businesses and to increase the number of quality childcare services available to working families. A Micro-enterprise Center for Childcare Providers established by **Santa Ana College** in Santa Ana, California, is using training, technical assistance, and peer support to help unemployed women establish family childcare businesses. Located in the city's EZ, the center also offers small loans of \$250 to \$5,000 to help trainees purchase business equipment and upgrade their homes to meet licensing requirements.

Successful economic development over the past 8 years has created 100 new jobs and a critical need for additional childcare capacity in Sierra County, New Mexico. To meet this need, **Western New Mexico State University** used HSIAC funds to build and equip a 4,000-square-foot childcare center in Truth or Consequences, the county's population center. The center, a partnership among the university, the city of Truth or Consequences, and two experienced childcare organizations, will offer childcare services and train childcare providers through the university's programs.

Education and Training. HSIAC projects are improving the educational experience of schoolchildren and designing education and training opportunities that benefit all neighborhood residents. **Bronx Community College** (BCC) is helping low-income residents gain skills for employment and/or college entry as well as offering technical assistance and small-group workshops to local business owners. Programs are delivered in networked classrooms that BCC is retrofitting with HSIAC funds. A coalition of community-based organizations in North Manhattan's Washington Heights neighborhood identified the need for training and technical assistance programs.

Pima County Community College (PCCC) in Tucson, Arizona, is working with the city, the county, and the local school district to transform an ordinary schoolyard into a community oasis with environmentally appropriate landscaping, a Peace Patio, and a community garden. The project, part of South Tucson's comprehensive revitalization effort, also will involve constructing a state-of-the-art classroom at a local elementary school, upgrading the computer lab at a nearby high school, and sponsoring fine arts activities such as painting murals and creating mosaics.

Youth. What young people do when they are not in school concerns HSIAC grantees. **Florida International University** and the city of Opa Locka are constructing a new gymnasium, complete with a basketball court and weight rooms, that will serve Opa Locka's young people while eliminating urban blight. The university's Hemispheric Center for Environmental Technology has acquired vacant property in an area of the city designated as an EZ and in a proposed brownfields economic development area. Because of the potential presence of low-level contamination at this site, the project will include environmental restoration. The facility will be adjacent to a city park and close to several multifamily housing developments and an elementary school. ■



continua de la página 4

solicitar un subsidio HSIAC si reúnen los requisitos de elegibilidad del programa de subsidio.

- **Subsidios:** El programa HSIAC provee subsidios de 2 años de hasta \$400.000. En 1999 el HUD otorgó \$5,44 millones en subsidios a 14 colegios y universidades que sirven a los hispanos. En el año 2000 hasta 16 HSI recibirán subsidios que totalizarán aproximadamente \$6,5 millones.
- **Ejemplos:** Las HSI usan fondos de subsidios para rehabilitar viviendas en el vecindario; adquirir propiedad local con fines de desarrollo comunitario; ayudar a los residentes del vecindario a comprar sus propias viviendas; desarrollar instalaciones públicas para programas recreativos del vecindario, programas de guardería infantil o centros para ancianos; apoyo a las iniciativas de empresa privada; proveer préstamos y asistencia para el comienzo de pequeñas compañías, e instituir programas y servicios vecinales de vivienda equitativa.
- **Más información:** Para obtener más información y los requisitos completos del programa, puede comunicarse con University Partnerships Clearinghouse, P.O. Box 6091, Rockville, MD 20849-6091. Puede comunicarse directamente llamando al (800) 245-2691 (TDD: (800) 483-2209), enviando un mensaje electrónico a oup@oup.org, o visitando el sitio www.oup.org. ■

continued from page 4

- **Grants:** The HSIAC program provides 2-year grants of up to \$400,000. In 1999, HUD awarded \$5.44 million in grants to 14 Hispanic-serving colleges and universities. In 2000, up to 16 HSIs will receive awards totaling approximately \$6.5 million.
- **Examples:** HSIs use grant funds to rehabilitate neighborhood housing; acquire local property for community development purposes; help neighborhood residents buy their own homes; develop public facilities for neighborhood recreation programs, daycare programs, or senior centers; support private business initiatives; provide loans and assistance to small startup companies; and institute neighborhood fair housing programs and services.
- **More information:** For more information and complete program requirements, contact University Partnerships Clearinghouse, P.O. Box 6091, Rockville, MD 20849-6091. You may contact the Clearinghouse directly by calling (800) 245-2691 (TDD: (800) 483-2209), sending an e-mail message to oup@oup.org, or visiting www.oup.org. ■

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES PAID
HUD
Permit No. G-795

U.S. Department of Housing and Urban Development
University Partnerships Clearinghouse
P.O. Box 6091
Rockville, MD 20849-6091
Return Service Requested
Official Business
Penalty for Private Use \$300